

## **O karambau bhe bhiku (t007)**

*Teks ini ditulis pada tahun 1985 oleh Hanamu dari Mabodo. Pada waktu itu Hanamu murid SMA di Raha.*

O karambau nosalehi o bhiku dapodhalu karimba datumende. Ambano bhiku, "Kabarukumo." Dedhandi tana raa gholeo. Miinaho narumato wakutuuno dapotandingi, o bhiku noforato deki bhe bhaihino. Ambano, "Ane narumato potandingiha, ihintuumu madaho tala ne wiwino sala." Pada aitu, norato kaawu potandingihando, kansuru dopodhalu karimba dotende. O karambau notende ampa sabukuno, bhe notola-tola o bhiku. Ambano, "Hamaikomo?" Ambano bhiku, "Ainiha kanau." Tamaka suano bhiku bhaa-bhaano mobhalonoo, taaka sabhangkahino. Tamaka o karambau nokonahae bhiku bhaa-bhaano. Dadi o karambau notende kansuru. Eano notola, o bhiku keseno nobhalo te wiseno. Pada kaawu o karambau nomateghoo kawule. Dadi o karambau notaloe o bhiku.

---

## **Kerbau dan siput**

Kerbau mengajak Siput mengadu cepat berlari. Kata Siput, "Saya senang." Mereka bersepakat dua hari lagi. Belum sampai waktunya mereka akan bertanding, Siput memberitahu lebih dahulu teman-temannya. Katanya, "Kalau tiba waktu pertandingan, kalian akan berbaris di tepi jalan." Kemudian, ketika sampai waktu pertandingan, mereka langsung beradu cepat berlari. Kerbau berlari sekuat tenaga, sambil memanggil-manggil Siput. Katanya, "Sudah di mana kau?" Kata Siput, "Saya di sini!" Tetapi bukan Siput pertama yang menjawab, melainkan teman-temannya. Namun Kerbau menyangka ia Siput yang pertama. Jadi Kerbau berlari terus. Setiap kali ia memanggil, Siput selalu menjawab di depannya. Akhirnya Kerbau mati kelelahan. Jadi Kerbau dikalahkan oleh Siput.

Terjemahan Bahasa Indonesia oleh Lukas Atakasi, 2014

---

## **The buffalo and the snail**

A water buffalo invited a snail to a running race. The snail said, "I'm very happy!" They agreed to meet in two days. Before the time of the match, the snail told his friends. He said, "When the competition is there, all of you stand at the side of the track." After that, when the time of the competition had arrived, at once they had a running race. The buffalo ran as fast as he could, and called the snail. He said, "Where are you?" The snail said, "Here I am!" However, it was not the first snail that answered, but his friends. But the buffalo thought it was the first snail. Therefore the buffalo continued to run. Each time he called, the snails always answered in front of him. After that the buffalo died from fatigue. So the buffalo was defeated by the snail.

English translation by René van den Berg, 2013.